# Letteratura russa

## Prof. Maurizia Calusio

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

## I Semestre

L’insegnamento intende presentare agli studenti una delle più alte voci dell’età dell’oro della letteratura russa: il poeta Evgenij Boratynskij. Nelle lezioni verrà studiata in particolare la composizione e la struttura della sua ultima opera, *Sumerki* (Crepuscolo) sullo sfondo della biografia letteraria dell’autore e della produzione lirica precedente.

Attraverso la lettura di poesie scelte (in russo), il confronto delle traduzioni italiane e l’analisi del testo (in italiano e in russo), l’insegnamento intende far maturare negli studenti le competenze acquisite, ai diversi livelli, nella lettura e nell’analisi del testo letterario in lingua russa.

Al termine dell’insegnamento, lo studente del Terzo anno di corso Triennale così come quello della Laurea Magistrale sarà in grado di leggere in lingua russa, tradurre riconoscere le strutture metriche e analizzare criticamente le poesie previste dal programma, studiate con il docente e/o preparate autonomamente. Lo studente della Laurea Magistrale sarà inoltre in grado di illustrare nel corso delle lezioni, nella forma di una presentazione con slide, un testo poetico o un saggio critico scelti fra quelli indicati nella Bibliografia del corso.

## II Semestre

L’insegnamento intende introdurre gli studenti allo studio dell’opera del più grande poeta del Novecento russo: Osip Mandel’štam. L’analisi verterà in particolare su alcuni dei cicli poetici che formano il suo ultimo libro, inedito in vita: *I quaderni di Voronež*, con l’obiettivo di approfondire la conoscenza della poetica mandel’štamiana e accrescere le competenze acquisite degli studenti, ai diversi livelli, nell’analisi del testo poetico in lingua russa, attraverso la lettura di poesie scelte (in russo), il confronto delle traduzioni italiane e l’analisi del testo (in italiano e in russo).

Al termine dell’insegnamento, lo studente del Terzo anno di corso Triennale così come quello della Laurea Magistrale sarà in grado di leggere in lingua russa, tradurre, riconoscere le strutture metriche e analizzare criticamente le poesie previste dal programma, studiate con il docente e/o preparate autonomamente. Lo studente della Laurea Magistrale sarà inoltre in grado di illustrare, nel corso delle lezioni, nella forma di una presentazione con slide, un testo poetico o un saggio critico, scelti fra quelli indicati nella Bibliografia del corso.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

## I Semestre

La musa boratynskiana. Lettura, analisi e commento critico di poesie scelte, con particolare attenzione agli esordi letterari e all’ultima raccolta preparata in vita dal poeta, *Sumerki* (Crepuscolo).

## II Semestre

L’ultimo Mandel’štam. Lettura di una scelta di poesie dai *Quaderni di Voronež*, con particolare attenzione ai principi compositivi. Analisi delle traduzioni e commento critico.

Per gli studenti della Laurea Magistrale il programma prevede entrambi i Corsi monografici del Primo e Secondo Semestre. Per gli studenti del Terzo anno di corso della Laurea triennale, oltre a entrambi i Corsi monografici (per il Profilo di Lingue e letterature) o al solo Corso del Primo semestre (per gli Altri profili), il programma prevede una *Parte istituzionale* (con letture di testi di autori russi del Novecento, e approfondimenti di storia e storia letteraria) che gli studenti dovranno preparare *autonomamente*, in base al loro profilo, secondo il Programma istituzionale rispettivamente per il Profilo di Lingue e letterature, e per gli Altri profili.

***BIBLIOGRAFIA***

*I Semestre*

Per tutti:

1. Боратынский Е. А. Полное собрание сочинений и писем. Т. 1., Т. 2. Ч. 1., Т. 3. Ч. 1. М., 2002-2012 (<https://imwerden.de/publ-3542.html> ; <https://imwerden.de/publ-3681.html> ; <https://imwerden.de/publ-3537.html> ). Le traduzioni italiane dei testi sono consultabili in: E. Baratynskij, *Liriche*, Einaudi, Torino 1999.
2. Calusio M., *La musa imperfetta*, EduCatt, Milano 2012.
3. M. Colucci, Introduzione a E. Baratynskij, *Liriche*, Einaudi, Torino 1999, pp. V-LXVI
4. Гинзбург Л. Я. О лирике. М., 1997, pagine scelte.

A queste letture gli studenti della LM dovranno aggiungere **uno** dei seguenti testi (LM1) o **entrambi** i testi (LM2):

1. «Недоносок» Баратынского // Поэтика. История литературы. Лингвистика. Сборник к 70-летию Вяч. Вс. Иванова. — М.: ОГИ, 1999. — С. 140—168.
2. Mазур Н. «Возможна ли женщине мертвой хвала»: о стихотворении Баратынского «Всегда и в пурпуре и в злате» // Пермяковский сборник. — М.: Новое издательство, 2010 (<http://lib.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=tKRJxamOZTA%3D&tabid=10183> ).

# А tutti si consiglia la lettura di Бодрова А. Как читать Баратынского (<https://arzamas.academy/mag/797-baratynsky>). Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite nel corso delle lezioni e saranno pubblicate in Blackboard. Alcuni materiali potranno essere resi disponibili in fotocopia presso l’Ufficio fotoriproduzioni, o in formato pdf in Blackboard.

Le Bibliografie relative alla Parte istituzionale del Terzo anno LT (rispettivamente: 1. Profilo di Lingue e letterature; 2. Altri profili) sono pubblicate in Blackboard.

*II Semestre*

1. MANDEL’ŠTAM О. *Polnoe sobranie sočinenij i pisem* (red. Mec), M. 2009 (<https://imwerden.de/pdf/mandelstam_pss_tom1_2009_text.pdf> ). Le traduzioni italiane dei testi di O.M. sono consultabili nei volumi: O.M., *Poesie*, Garzanti, 1972; O.M., *Quaderni di Voronež*, Mondadori, 1995; O.M., *Ottanta poesie*, Einaudi, 2009, O.M., *Quaderni di Voronež. Primo quaderno*, Giometti & Antonello, 2017.
2. AVERINCEV S., il saggio *O. Mandel'štam*, in *Dieci poeti: ritratti e destini*, La casa di Matriona, 2001;
3. FACCANI Р., Cenni bio-bibliografici, in O. Mandel'štam, *Ottanta poesie*, Torino 2009, pp. XVII- XXIX;
4. MANDEL'ŠTAM N., *L'epoca e i lupi*, Milano 1970 (e successive edizioni), pagine scelte;
5. VITALE S., *Mandel'štam farfuglia*, in Idem, *Saggi, viaggi*, "Il Giannone", 2010, 15-16,pp. 251-274.

A queste letture gli studenti della LM dovranno aggiungere **uno** dei seguenti testi (LM1) o **entrambi** i testi (LM2):

1. М. Л. ГАСПАРОВ, Две готики и два Египта в поэзии О.Мандельштама. Анализ и интерпретация // Михаил Гаспаров. О русской поэзии. Анализы. Интерпретации. Характеристики. СПб.: Азбука, 2001.
2. И. Сурат, Язык пространства, сжатого до точки, [Знамя](https://magazines.gorky.media/znamia), №1, 2016 (<https://magazines.gorky.media/znamia/2016/1/yazyk-prostranstva-szhatogo-do-tochki.html> ).

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante le lezioni e pubblicate in Blackboard. Alcuni materiali potranno essere resi disponibili in fotocopia presso l’Ufficio fotoriproduzioni, o in formato pdf in Blackboard.

Le Bibliografie relative alla Parte istituzionale del Terzo anno LT (1. Profilo di Lingue e letterature; 2. Altri profili) sono pubblicate in Blackboard.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni in aula, a carattere teorico ed esemplificativo (con traduzione e interpretazione dei testi).

Per gli studenti del Terzo anno triennale il corso è affiancato da 10 ore di Esercitazioni tenute nel primo semestre dal dott. Stefano Fumagalli. Nel corso delle Esercitazioni verranno trattati temi e autori inclusi nei Programmi della Parte istituzionali (rispettivamente: 1. Profilo di Lingue e letterature; 2. Altri profili).

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Esami orali. L’esame orale consiste in un colloquio. Per gli studenti della Laurea magistrale tale colloquio verterà sui temi affrontati nei due corsi monografici. Per gli studenti del Terzo anno LT il colloquio sarà invece suddiviso in due parti di eguale peso: una sul programma del/i Corsi monografici, e una sul programma della Parte istituzionale.

Nel corso dei colloqui verranno accertate, e contribuiranno in egual misura alla formazione del voto:

la capacità di leggere i testi nell’originale russo (10 liriche per il Terzo anno LT Profilo di Lingue e letteratura; 5 per gli altri Profili; 20 per la LM1 e LM2);

la capacità di tradurre le poesie lette;

la capacità di analizzare e commentare i testi oggetto delle lezioni;

la conoscenza dei testi critici preparati autonomamente.

*Per gli studenti del Terzo anno LT* al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale (rispettivamente fino a un massimo di 1/6 e 2/6 del voto finale).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Gli studenti dovranno avere, oltre a un’ottima conoscenza della lingua italiana, una conoscenza di base della storia della letteratura russa secoli XVIII-XX, e una conoscenza della lingua russa di livello B1/B2.

**Nel caso in cui la situazione sanitaria relativa alla pandemia di Covid-19 non dovesse consentire la didattica in presenza, sarà garantita l’erogazione a distanza dell’insegnamento con modalità che verranno comunicate in tempo utile agli studenti.**

*Orario e luogo di ricevimento*

Il Prof. Maurizia Calusio riceve gli studenti presso il Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere (via Necchi 9, III piano), secondo gli orari indicati nella pagina docente online (*http://docenti.unicatt.it/ita/maurizia\_calusio*/).

Si raccomanda di consultare sempre la pagina degli avvisi e/o Blackboard per ogni eventuale variazione di data e/o orario.